

JOULUTERVEISET KOMISTA

JEESUS ON SYNTYNUT MINUN SYDÄMEENI

Julian kotikylässä ei tunnettu Jeesusta, ja tytöstä kasvoi onneton nuori. Mutta sitten...

Nimeni on Julia Isakova, ja haluan kertoa teille elämäni suuresta muutoksesta.

Olen syntynyt komikylässä, komiperheessä. Ympärillä oli kaunis luonto, mutta kotona meillä oli vaikeaa. Olin lapsena aina onneton ja halusin pae-
ta pois kodista ja koko kylästä. Päätettyäni koulun jätinkin heti kotikyläni. Mutta ympäristön vaihdos ei auttanut, tajusin että paha asuu minun sisälläni ja että olen siitä syystä onneton. Halusin muuttua, olla hyvä, mutta ei minulla ollut voimaa siihen.

Kerran tutustuin uskoviin ihmisiin. He olivat ystävällisiä ja antoivat minulle venäjänkielisen Raamatun. "Lue rakastavasta Jumalasta", he sanoivat. Luin ja luin, mutta tuntui ettei teksti tavoittanut sisintäni.

Eräänä päivänä minulle lahjoitettiin Vyl Kösjsjöm, Uusi testamentti komiksi. En osaa kylliksi kiittää tuosta kirjasta! Kirjastako? Ei, vaan Jumalan Sanasta, sillä sen sanat ovat eläviä. Kun luin Jumalan puhetta omalla kielelläni, se sattui suoraan sydämeeni. Sanan valossa näin syntini, mutta myös sen, miten paljon Jeesus Kristus minua rakastaa. Hän kuoli minun syntieni tähden, lunasti minut ristinkuolemansa kautta. Hänen sanassaan on voima, sen kautta koh-
tasin Jeesuksen.

Vyl Kösjsjöm on paras ystäväni ja oppaani. Löydän siitä apua ja ohjausta elämäni kysymyksiin ja tilanteisiin. Opiskelen nyt Raamattua venäjänkielisen kirjekurssin kautta, komiksi tuollaisia kursseja ei vielä ole. Joskus on vaikea ymmärtää, mitä venäläinen raamatunkäännös oikeastaan tarkoittaa, mutta kominkielisen tekstin kautta vaikeatkin paikat avautuvat minulle.

Luen joka päivä Uutta testamenttia komiksi – ja Sanan äärellä kohtaan Jeesuksen. Kiitos Jumalalle, että Hän osaa minun kieltäni ja että minä voin nyt ymmärtää Häntä. Kunpa komiksi olisi myös Vanha testamentti! Käsitän kyllä, miten suuren työn ja vai-

van takana sen saaminen on, mutta toivon ja rukouksen, että tulee päivä, jolloin saan avata kominkielisen koko Raamatun.

Valtavan suuret kiitokset kaikille teille, jotka olette edesauttaneet meitä saamaan Jumalan Sanaa omalle kielellemme! Varmaan teillä on ollut vastoin-
käymisiä ja vaikeuksia, mutta tietäkää, että Herra on kanssanne! Antamalla meille Sanan johdatatte meidät elämän lähteelle. Haluaisin että kansani komit avaisivat kaikki tämän kirjan ja että sen kautta kaikkien silmät avautuisivat näkemään Jeesuksen, Jumalan lähettämän pelastuksen. Ei ole elämää ilman Jeesusta – on vain umpikuja.

Muistan teitä kaikkia rukouksin!

Julia Isakova, 32 v.

Joulukuu 2009



*Komiopiskelija Uralin Raamattukoulusta.
Kuva: N. Vattuleva, RKI*



***Jumalan uskollisuudesta kiittolisena,
rauhallista ja siunattua joulua toivottaen***

Anita Laakso, Raamatunkäännösinstituutti, Helsinki

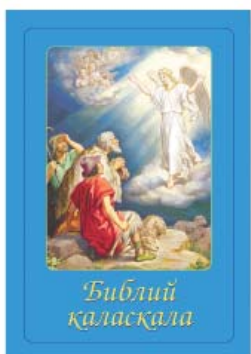


JOULUN ILOSANOMAN VALO LOISTAA



Joulujuhla mokšalaisessa seurakunnassa. Kuva: R. Pyykkö, RKI

Kuluvan syyskauden aikana olemme voineet julkaista mareille ja udmurteille uusintapainatuksena Raamatun kertomuksia -kirjan. Marinkielinen painos, 10 000 kpl, on toimitettu Marin tasavallan ja Baškortostanin mareille. Udmurtinkielisiä kirjoja saavat niin Udmurtiassa kuin Permin läänissä ja Tatarstanissa asuvat udmurtit. Iloitsemme siitä, että kirjat ehtivät paikallisten seurakuntien käyttöön joulu- ja uudenvuodenlahjoiksi.



Raamatun kertomuksia marinkielellä

Myös vuorimarit ja mokšamordvalaiset saavat Sanaa jouluksi. Vuorimarien Matteuksen evankeliumi on lähetetty kirjapainoon, ja sitä painetaan parhaillaan Marin kirjapainossa Joškar-Olassa. Mokšankielistä Roomalaiskirjettä valmistellaan koepainatukseen, ja kirjanen ehtinee lukijoilleen vuodenvaihteen juhlien hengelliseksi rikkaudeksi.

"Nyt, kun joitakin Raamatun kirjoja on mahdollista lukea mokšaksi, tunnen että kyse on Jumalan Sanasta, joka koskettaa sydämen syvyyksiin asti. Jumala puhuu samaa kieltä kuin äitini, selvää ja käsitettävää kieltä. Toivon ja odotan, että Herran antaa jo pian minun kuulaa ja lukea Raamattua omalla äidinkielelläni."

Mokšamordvalainen Tatjana Tsilikina Saranskista

Kiitos- ja rukousaiheet

- ◆ Jumalan Sana synnyttää uskoa suomensukuisten parissa
- ◆ Kiitos esirukoilijoista ja työn tukijoista
- ◆ Varoja käännöstyöhön ja kirjojen painatuksiin
- ◆ Varjelusta työmatkoille
- ◆ Terveystä kaikille työssä mukana oleville ja heidän perheilleen
- ◆ Erityistä johdatusta ja varjelusta mansin ja hantin käännösyhmiille
- ◆ Levollista jouluaikaa

TILISIIRTO GIRERING

Maksu välitetään saajalle vain Suomessa Kotimaan maksujenvälityksen yleisten ehtojen mukaisesti ja vain maksajan ilmoittaman tilinumeron perusteella. Betalningen förmedlas till mottagare endast i Finland enligt Allmänna villkor för inrikes betalningsförmedling och endast till det kontonummer betalaren angivit.

ESLH:N KERÄYSLUPA OKU 2482 A, pvm: 21.12.07, ajalle 1.1.08-31.12.09, raamatunkäännöstyön rahoittamiseen Venäjän alueella asuvien suomalais-ugrialaisten kansojen kielille.

Yleiset	3007	Mari	3078
Hanti	3010	Vuorimari	3081
Aunuksenkarjala	3023	Ersämordva	3094
Vienankarjala	3036	Mokšamordva	3104
Komipermjakki	3049	Udmurti	3117
Komi	3052	Vepsä	3133
Mansi	3065		

VALITSE HALUAMASI KOHDE JA KÄYTÄ VIITENUMEROA

Viitenro
Ref.nr

Eräpäivä
Förf.dag

Euro

Saajan
tilinumero
Mottagarens
kontonummer

NORDEA
206518-17911

Saaja
Mottagare

Raamatunkäännösinstituutti ry
PL 272
00531 HELSINKI

Maksaja
Betalare

Allekirjoitus
Underskrift

Tilitä nro
Från konto nr